

Une belle soirée,
c'est un beau
spectacle et...
un bon repas!

COMPLEXE DES JARDINS

CENTRE COMMERCIAL

Le Bistro chez Lily

Quand on a vu un bon spectacle, on aime en parler! Que vous vouliez en discuter en tête-à-tête ou à plusieurs, faites-le dans le cadre sympathique et l'atmosphère intime du Bistro chez Lily.



La Crêpière

Alors, pour commencer votre soirée du bon pied ou la terminer en beauté, venez déguster nos délicieuses spécialités.

La
Crêpière

Omelette Fritata
La Crêpière



Le repas
après-spectacle

- Crêpe de la Gourmande garnie de pommes, fraises, framboises et nappée de Chantilly ou de crème glacée.
- Café, thé ou chocolat chaud

Le stationnement est gratuit!
N'oubliez pas de faire valider votre billet au restaurant.

Compagnie Jean-Duceppe

Un village de fous

Théâtre Port-Royal

Du 12 décembre 1984 au 2 février 1985



Un village de fous

Une production de la Compagnie

Jean-Duceppe

Une pièce de Neil Simon

Traduction: Benoît Girard

Mise en scène: Gilbert Lepage

Assistante à la mise en scène:

Monique Duceppe

Décors: Denis Rousseau

Costumes: François Barbeau

Éclairages: Luc Prairie

Accessoires: Manon Desmarais

Bande sonore: Richard Soly, Catherine Gadouas

Équipe de production

Directrice de production: Louise Duceppe

Directeur technique: Guy Simard

Construction du décor: Brisson & Mercure Inc.

Confection des costumes: Atelier de costumes B.J.L. Inc.

Assistante aux costumes: Anne Duceppe

Maquillages: Marielle Lavoie

Perruques: Louise Lamoureux

Équipe de scène

Direction de plateau: Monique Duceppe

Chef machiniste: Victor Bergevin

Éclairagiste: Daniel Desjardins

Habilleuse: Pierrette Charron

Sonorisateur: Richard Soly

Accessoiriste: Irénée Pelletier

Avec

Par ordre d'entrée en scène

Michel Dumont: Léon

Jean Deschênes: Snetsky

Louis De Santis: Le maire

Roger LeBel: Slovitich

Kim Yaroshevskaya: Yenchna

Hubert Loiseau: Mishkin

Gilles Pelletier: Le docteur

Hélène Loiseau: Lenya

Louise Turcot: Sophie

Jean-Louis Millette: Gregor

Avis

Les retardataires ne peuvent se rendre à leur fauteuil qu'au moment d'une pause au programme.

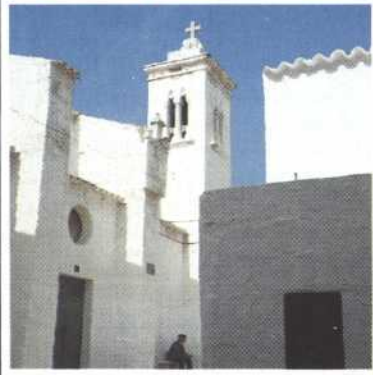
L'usage d'appareils-photos et de magnétophones est strictement interdit.

En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est défendu de fumer dans cette salle.

VIVA



ESPAÑA



Venez en Espagne, un pays qui célèbre la tradition dans une harmonie pittoresque de couleurs et de musique.

Sa culture reste riche parce que les gens s'y accrochent avec une détermination tenace. Ils croient à l'«alma», impliquant que l'âme est si forte qu'elle est presque visible.

Vous serez, vous aussi, sensible à l'Espagne, que vous découvrirez dans l'apparat de ses festivals. Dans les célèbres peintures de Vélasquez, Picasso, El Greco et Dali. Et dans les milliers de châteaux et de cathédrales dispersés à travers le pays.

Cette année, visitez l'Espagne! (les prix sont plus abordables que vous ne le croyez). Vous apprécierez davantage que ses montagnes majestueuses et ses plages méditerranéennes de sable blanc... car nous vous ferons pénétrer l'âme de ce pays.

Pour plus de renseignements, contactez votre agent de voyage ou écrivez à l'Office national du tourisme d'Espagne, 60, rue Bloor ouest, bureau 201, Toronto, Ontario.



DITES "SI" À L'ESPAGNE.



Les Heures de la Place:
des midis enrichissants,
divertissants et bien fréquentés!

Au Piano noble
de la Salle Wilfrid-Pelletier
Sons et brioches, le dimanche
Animateur: Edgar Fruitier
Concerts-midi, le mercredi
Animateur: Mario Duschenes
Art du mouvement, le jeudi
Animateur: Henri Barras

Au Théâtre Maisonneuve
Conférences Courvoisier sur l'art,
le dimanche
Animateur: Jean-Claude Planchard

Mot du metteur en scène

Diriger *Un village de fous* a été pour moi l'occasion de mieux connaître un auteur merveilleux: Neil Simon. Je connaissais, bien sûr, plusieurs pièces de monsieur Simon, mais cette fois-ci, c'est différent. Ce n'est plus un hôtel ou une petite chambre de New York, avec un couple de divorcés ou une belle-mère encombrante ou un acteur retraité... Non. C'est tout un village... un village de fous... qui vit en Ukraine, à la fin du XIXe siècle.

Vous y reconnaitrez quand même tout le talent de Neil Simon: ses personnages bien dessinés, ses réparties très efficaces et ses situations amusantes. Mais cette fois, Neil Simon a choisi d'écrire une fable. Une fable comique. Une fable qui parle de mauvais sorts et de mauvais génies, mais qui raconte aussi une histoire d'amour toute simple.

Le but de Neil Simon et de toute l'équipe est de vous divertir. Alors, installez-vous et laissez-nous vous raconter notre histoire.

Cela commence par «Il était une fois...»

Gilbert Lepage

Mot du traducteur

Un village de fous n'est pas une pièce portant sur les maladies mentales. Loin de là. Cette oeuvre de Neil Simon, dont la Compagnie Jean-Duceppe a créé d'autres pièces avec succès, *les Sunshine Boys* et *le Dernier des Don Juan*, est présentée par l'auteur comme étant une fable comique. Une histoire imaginaire, donc. Une sorte de conte à l'usage des adultes.

Qu'elle se situe en Russie d'avant la Révolution, qu'elle traite de l'ignorance d'un peuple tyrannisé par la force satanique du comte Gregor, n'en fait pas à première vue une pièce politique. Pas plus que *le Renard et le Corbeau* de La Fontaine. Et pourtant...

La force et l'intérêt d'une fable résident à la fois dans la simplicité amusante du récit et dans la subtilité de son prolongement allégorique. Laissez-vous donc charmer par la naïveté des habitants de Kulyenchikov, laissez-vous emporter par la passion fougueuse de Léon et peut-être croirez-vous encore aux miracles? Au miracle d'un peuple asservi qui se libère du joug d'un pouvoir tyrannique.

Benoît Girard

Neil Simon, auteur à succès

Neil Simon est certes l'un des auteurs américains les plus connus, tant pour ses pièces de théâtre et ses livrets de comédies musicales que pour ses scénarios de films.

Né à New York dans le Bronx, il écrivit d'abord pour la radio et la télévision avec son frère Danny, avant de se tourner vers Broadway au début des années 60.

Parmi les nombreuses pièces écrites par Neil Simon depuis près de 25 ans, signalons *Come Blow Your Horn* (1961), *Barefoot in the Park* (1963), *The Odd Couple* (1965), *Last of the Red-Hot Lovers* (1969), *The Gingerbread Lady* (1970), *The Sunshine Boys* (1972), *The Good Doctor* (1973), *God's Favorite* (1974), *California Suite* (1976), *Chapter Two* (1977), *I Ought to Be in Pictures* (1980) et *Fools (Un village de fous)* (1981).

Plusieurs de ces oeuvres furent portées à l'écran selon des adaptations de Neil Simon lui-même. Parmi les autres scénarios qu'il a écrits, retenons *The Heartbreak Kid* (1972), *The Prisoner of Second Avenue* (1975), *Murder by Death* (1976), *The Goodbye Girl* (1978), et *Seems Like Old Time* (1981).

Ses grands succès du côté des comédies musicales furent sans contredit *Little Me* (1962), *Sweet Charity* (1966), *Promises, Promises* (1968), et *They're Playing Our Song* (1979).

Éloge du rire

«Alors que j'étais encore enfant, a raconté Neil Simon, je me suis hissé sur une grosse roche pour regarder un film présenté en plein air. J'ai tellement ri que je suis tombé; je me suis sérieusement blessé à la tête et on m'a transporté à l'hôpital, saignant mais hilare. Jeune, j'étais constamment mis à la porte des cinémas parce que je riais trop fort... mon idéal en ce qui concerne la comédie serait que les spectateurs se roulent sur le plancher et que certains en meurent!»

Selon un journaliste de *Life*, Simon aurait déjà atteint une partie de son idéal: «En voyant *The Odd Couple*, au moins deux personnes tombaient de leur fauteuil chaque semaine tellement elles riaient.» Un jour, le même magazine commenta une autre pièce de Neil Simon, *Barefoot in the Park*, en ces termes: «Si le théâtre qui présente cette comédie à un seul fauteuil libre au cours des prochaines années, cela voudra simplement dire qu'un spectateur en sera tombé.»

Tom Brideaux a remarqué que les gags de Simon, loin de constituer des moments isolés qu'on oublie aussitôt la pièce terminée, servent au contraire à définir un caractère. «Une des choses que j'ai apprises, dit Neil Simon, c'est à rendre un personnage sympathique, même quand j'expose ses plus mauvais côtés.» Brideaux considère qu'il s'agit là du secret de la réussite de Neil Simon: «Le public s'identifie aux personnages de Neil Simon et croit qu'il peut être, lui aussi, aimé et pardonné.»

Un microscope sur la vie

Neil Simon tire son inspiration de gens qu'il connaît, qu'il a observés. Il a expliqué, un jour: «Je viens de terminer une biographie de Tchekhov que j'ai bien aimée. Dans son travail, il a tenté de démontrer aux hommes qu'ils ont une façon souvent absurde de vivre leur vie. Mon médium, c'est la comédie, mais je ne cherche pas seulement à faire rire. J'essaie de faire la même démonstration que Tchekhov.»

Selon de nombreux critiques américains, en effet, Neil Simon ne serait pas seulement un as du divertissement. En démontrant que vices, erreurs et faiblesses ne sont pas sérieux au point d'interdire le rire, Neil Simon nous apprendrait le pardon, le pardon par le rire...

«La vie est à la fois triste et drôle, affirme Simon. Je ne peux pas imaginer une situation drôle qui n'implique pas quelque souffrance. J'avais l'habitude de me demander: Qu'est-ce qu'une situation drôle? Aujourd'hui je me demande plutôt: Qu'est-ce qu'une situation triste et comment puis-je en parler d'une façon humoristique?»

Simon n'a pas de recette. Il affirme cependant qu'il place toujours ses personnages dans des situations intenable et sous une pression constante. «Je sais avec chaque pièce que je pourrais trouver un microscope plus puissant, qui me permettrait de regarder davantage en profondeur. Je pense que si je continue à écrire, je pourrai trouver une sorte de secret fondamental qui rendrait inutile par la suite toute nouvelle écriture. Mais à chaque nouvelle pièce, ce que je découvre, ce sont de nouvelles pistes. Et plus j'en trouve, plus la vie devient fascinante et terrifiante. Si je cesse d'écrire des pièces, je n'ai plus rien à accomplir. C'est ma façon à moi de voir ce qu'il en est de la vie.»

Neil Simon a vécu le rêve américain, l'a trouvé plein de contradictions et finalement insatisfaisant. «En termes de succès, dit-il, je ne peux aller plus loin. Mais comme écrivain, je me sens au commencement.»

Si le succès de Neil Simon ne fait plus de doute, ses dons artistiques ont souvent été remis en question par les tenants de l'art pour l'art. Être si populaire rend suspect... Cependant, il a toujours de fervents défenseurs parmi les critiques. Pour ces derniers, Neil Simon est passé maître dans son registre: la vie quotidienne de la classe moyenne. Auteur comique, certes, Neil Simon aspire également à être pris au sérieux. Il y a quelques années, il affirmait avoir lu dans six journaux son nom accolé à l'expression «distinguished playwright». Et il en était très heureux!

Gilbert Lepage, mise en scène

Directeur artistique du bateau-théâtre L'Escale depuis 1977 et directeur artistique du Théâtre d'Aujourd'hui depuis 1982, Gilbert Lepage est également, en 1984, secrétaire de l'Association des directeurs de théâtre. Il fut adjoint à la direction artistique de la section française d'interprétation de l'École nationale de théâtre de 1980 à 1982 et membre de la Commission consultative du Conseil des Arts du Canada de 1980 à 1983.

Comédien et metteur en scène de grande réputation, Gilbert Lepage est donc fort actif. Parmi les pièces dans lesquelles il fut applaudi, signalons *Sainte Carmen de la Main* de Michel Tremblay (Théâtre du Nouveau Monde et Radio-Québec), *le Dindon* (Théâtre du Nouveau Monde) et *le Temps d'une vie* (Théâtre d'Aujourd'hui, Théâtre populaire du Québec, Festival d'Avignon).

Il a signé de nombreuses mises en scène: *Mon homme* au Théâtre d'Aujourd'hui, *le Bonheur d'Henri* et *Esprit de femme* à l'Escale, *Noé* au Théâtre du Rideau Vert, *les Petits Matins*, *En ville*, *Bonne fête maman* et *le Dernier Round* à la Compagnie Jean-Duceppe, *le Mariage forcé* au Centre national des Arts, *À qui l'ptit cœur après 9h30* au Trident... Pour la Compagnie Jean-Duceppe, il signe également, en janvier et février, les mises en scène de *la Grande Opération* et de *Désir sous les ormes*.

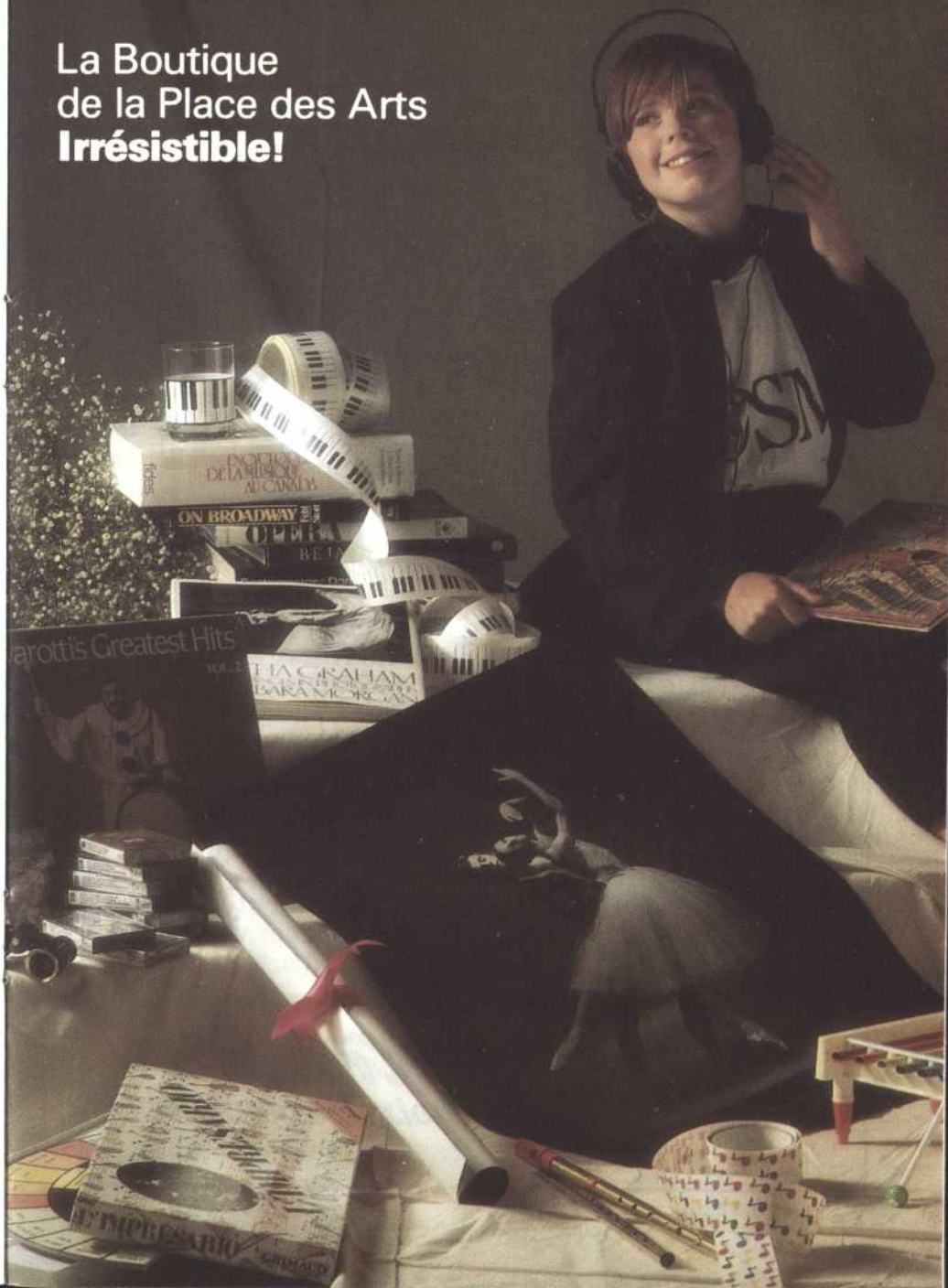
Benoît Girard, traduction

Benoît Girard occupe une place privilégiée dans la vie théâtrale québécoise et ce, depuis longtemps. Il a vécu, au théâtre, une centaine d'«aventures» avec plusieurs compagnies théâtrales dont la Compagnie Jean-Duceppe; il y joua en effet dans *la Ronde*, *le Clan*, *le Dernier Round*, *les Petits Matins* (il en avait aussi signé la traduction) et *Ppa*. Récemment, à la Salle Fred-Barry, il a participé à la création de *Syncope* de René Gin-gras, une pièce qui lui tient tout particulièrement à cœur. En novembre et décembre, il incarnait Jérôme dans *le Fauteuil à bascule* de Jean-Claude Brisville au Café de la Place, rôle qui lui valut les plus grands éloges. Il fait ses «début» au Théâtre Denise-Pelletier en janvier 1985, dans *le Tourniquet*, avec la Nouvelle Compagnie théâtrale qui lui permit, il y a quelques années, de créer *Inespérée et Inattendu* de Réjean Ducharme.

Au cinéma, Benoît Girard a joué dans *Parlez-nous d'amour* de Jean-Claude Lord et *la Quarantaine* d'Anne-Claire Poirier.

À la télévision, il a créé des rôles aussi nombreux que différents: Sourdine dans *Grujot et Délicat*, Manuel dans *De 9 à 5*, Jean Delorme dans *les Forges de Saint-Maurice*, Narcisse Labbé dans *Peau de banane*, etc. Du côté des téléthéâtres, il joua dans une cinquantaine d'oeuvres dont, tout récemment, *l'Amante anglaise* de Marguerite Duras, une réalisation de Paul Blouin.

La Boutique
de la Place des Arts
Irrésistible!



La fine cuisine est un art.

Elle exige connaissance, technique, imagination. De la parfaite combinaison de ces ingrédients – à laquelle on ne parvient qu'après des années d'un patient travail – résulte un plaisir éminemment délectable.

AIDE PRÉCIEUSE dans la préparation de plats raffinés, les produits Knorr sont créés à partir de recettes de grands chefs. La saveur est toujours parfaite, l'assaisonnement toujours à point.

LES PRODUITS KNORR répandent ainsi l'excellence culinaire européenne à travers le monde depuis 1838. Ils sont donc votre assurance de réussites appréciées. Vous n'avez qu'à leur ajouter votre touche personnelle pour élever vos "spécialités" au niveau d'un grand art.

® Knorr
Le choix des gourmets

Extraits de la pièce

Premier extrait

Léon

— Enfin! Kulyenchikov! Ça me plaît. C'est exactement tel que je l'avais imaginé: un village paisible, agréable, pas trop grand... l'endroit idéal pour commencer une carrière de professeur. Commencer? En fait, soyons honnête. Durant deux ans, j'ai enseigné les rudiments des chiffres et des lettres à une classe de bambins d'une maternelle de Moscou. Mais cette fois, c'est mon premier véritable engagement professionnel à plein temps. Entre nous, je n'avais jamais entendu parler de Kulyenchikov avant de lire cette petite annonce d'un certain docteur Zubritzky, parue dans le journal du collège. Même s'il s'agissait d'un poste dans un village reculé au fin fond de l'Ukraine, j'ai sauté sur l'occasion. Et je ne vous cacherais pas que le cœur m'en chavire. J'ai une telle passion pour l'enseignement... Ah! le grec, le latin, l'astronomie, la littérature classique... Rien que d'y penser, j'en frissonne, j'ai la chair de poule! Curieux, je ne vois personne. Il est peut-être trop tôt. Vous savez, je suis du genre impatient et enthousiaste, toujours debout à l'aube, prêt à travailler. Tout augure bien pour moi aujourd'hui, je le sens. Oh, excusez-moi!

Deuxième extrait

Le docteur

— Jeune homme, avez-vous déjà entendu parler du sort de Kulyenchikov.

Léon

— Non, je ne peux vraiment pas dire...

Le docteur

— Hein? Vous pouvez pas le dire. C'est facile. Voyons. Même Lenya est capable. Lenya!

Lenya

— «Le sort de Kulyenchikov».

Léon

— Bien. Mais quel est-il, docteur?

Le docteur

— Il y a deux cents ans, dans ce village, un sort a été jeté sur chaque homme, femme, enfant et animal domestique ainsi que sur leurs ancêtres des générations futures, laissant chacun d'entre eux, et ça vous le croirez jamais, avec pas plus de cervelle qu'un oiseau.

Léon

— Docteur, je ne crois ni aux malédictions, ni aux sorts. Pour moi ce sont des histoires de vieilles bonnes femmes, des histoires à dormir debout.

Troisième extrait

Sophia

— Je sais qu'il y a longtemps, quelque chose s'est passé qui m'empêche de savoir ce qui s'est passé il y a longtemps. Si seulement vous pouviez me voir comme j'aurais pu être plutôt que comme je suis.

Léon

— Si vous n'étiez pas comme vous êtes, alors je ne serais pas venu ici vous aider à redevenir ce que vous auriez pu être. Attention, Léon. Tu commences à raisonner comme elle.

Sophia

— Pourriez-vous... pourriez-vous aimer quelqu'un qui ne serait jamais devenu ce que j'aurais pu être?

Léon

— Pourrais-je aimer quelqu'un qui ne serait jamais devenu... je vois ce que vous voulez dire. Pourrais-je... Oui. Oui. Je pourrais. Je voudrais. Je pourrai. Je peux et je veux. Oui.

Sophia

— Parlez-vous l'épagneul là? C'est difficile à comprendre.

Léon

— Si je vous semble baragouiner, c'est vous, Sophia, qui en êtes la cause.

La Place des Arts

Depuis son ouverture, le 21 septembre 1963, la Place des Arts offre aux Montréalais une programmation variée, réussissant ainsi à satisfaire les goûts des publics les plus divers. À l'honneur: musique, opéra, opérettes, comédie musicale, jazz, ballet classique et moderne, spectacles folkloriques, théâtre, variétés et music-hall. La Place des Arts est ainsi le lieu chaque année d'environ 650 représentations qui attirent près d'un million de spectateurs.

Plusieurs organismes prestigieux présentent chaque année leur saison régulière à la Place des Arts: l'Opéra de Montréal, l'Orchestre symphonique de Montréal, l'Orchestre de chambre McGill, la Société Pro Musica, les Grands Ballets Canadiens et la Compagnie Jean-Duceppe. En outre, de nombreux impresarios canadiens et étrangers choisissent chaque année la Place des Arts pour y présenter des spectacles mettant en vedette de grands artistes d'ici et d'ailleurs.

La Place des Arts est administrée par une corporation à but non lucratif, la Société de la Place des Arts de Montréal. Les neuf membres de la Société sont nommés par le gouvernement du Québec, dont trois après consultation de la Communauté urbaine de Montréal. Le président de la Place des Arts est monsieur Guy Joron; le directeur général, monsieur Gérard Lamarche. La Société a pour mandat d'administrer la Place des Arts, de présenter, monter et produire des spectacles. Le ministère des Affaires culturelles du Québec contribue aux activités et au rayonnement de cette société constituée par une loi spéciale.

Services offerts par la Place des Arts Guichets

Les guichets sont ouverts du lundi au samedi de midi à 21 heures lorsqu'il y a spectacle et de midi à 18 heures les jours où il n'y a pas de spectacle à l'affiche. Le dimanche et les jours fériés, les guichets ouvrent à 13 heures pour les spectacles présentés ces jours-là seulement. On y accepte les cartes ChargeX, MasterCard, American Express, Diners Club, Visa et enRoute.

La mise en vente des billets débute normalement un mois avant la date de la première représentation d'un spectacle.

En cas d'annulation d'un spectacle, la Place des Arts ne rembourse que les billets vendus à ses guichets. Autrement, les billets ne sont jamais échangeables ou remboursables. Pas de réservations téléphoniques. Pour plus de renseignements, composer 842-2112.

Certificat-cadeau

Le cadeau idéal pour toutes les occasions, au prix que vous déterminez. Les certificats-cadeaux de la Place des Arts peuvent être échangés, en tout temps, contre des billets de spectacles au choix du détenteur, de même qu'à la Boutique et au restaurant du Café de la Place.

Stationnement

La Place des Arts possède un parc de stationnement souterrain auquel on a accès par la rue Saint-Urbain. Il serait prudent de prévoir au moins 20 minutes pour garer sa voiture et se rendre à sa place. Le parc de stationnement ferme à minuit. Après cette heure, les clients doivent s'adresser au poste central de sécurité dans le hall principal.

Services aux handicapés

Des membres du personnel accueillent les handicapés à leur descente de voiture dans la rue souterraine dont l'entrée est sur le boulevard de Maisonneuve. Des places spéciales pourront être attribuées aux handicapés si le cas est mentionné à l'achat du billet.

Soins d'urgence

À la Place des Arts, les soins d'urgence sont assurés par une infirmière lorsqu'il y a spectacle. En cas de malaise ou d'accident, prière de communiquer avec une ouvreuse ou un placeur.

Calendrier des spectacles

Pour ne jamais rater un bon spectacle, on peut se procurer le *Calendrier des spectacles* gratuitement à la Place des Arts et dans plus de 150 supermarchés à Montréal et en banlieue ou le recevoir à domicile au prix de 6 \$ pour 10 numéros en envoyant nom, adresse, chèque ou mandat-poste à: Calendrier des spectacles de la Place des Arts, a/s Agence Periodica, Case postale 444, Outremont, Québec H2V 4R6.

Restaurant du Café de la Place

Une atmosphère intime, un décor de théâtre. Le restaurant du Café de la Place, ouvert à l'intention de la clientèle de la Place des Arts, offre des repas légers le midi, et le soir avant les spectacles. Le restaurant est ouvert du lundi au vendredi, de 11h30 à 15h; le soir, le service reprend de 17h30 à 19h15, du lundi au vendredi. Entrée par la rue Sainte-Catherine ou par le hall intérieur de la Place des Arts.

Bar du Café de la Place

Un bar est adjacent au Café. Il est ouvert de 11h30 à minuit les lundis, mardis, mercredis; de 11h30 à 2h les jeudis et vendredis; et de 19h à 2h les samedis. Le bar est fermé le dimanche.

Avis

Les retardataires ne peuvent se rendre à leur fauteuil qu'au moment d'une pause au programme. L'usage d'appareils-photos et de magnétophones est strictement interdit.

En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est défendu de fumer dans cette salle.

Les programmes-maison sont une réalisation du service des Relations publiques de la Place des Arts.

L'aide à la
création
est aussi
une forme

d'art.

Chaque année, divers
organismes socio-culturels,
groupes de création et artistes
sollicitent l'aide d'Alcan.

En leur accordant son appui dans
les limites de ses budgets, Alcan
entend manifester son souci
d'appartenance au milieu et son
intérêt profond au développe-
ment de la création artistique.

SCULPTURES PAR HOSELTON



VISCOUNT

LA PLUS DOUCE.

La première cigarette ultra douce vit le jour en 1968: c'était la Viscount. Et Viscount offre aujourd'hui la famille de cigarettes la plus douce, en format régulier, king size et 100 mm, ainsi que la menthol la plus douce.

Quelle que soit votre préférence, pour l'ultime douceur c'est Viscount.



AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage — éviter d'inhaler.

Moyenne par cigarette: Viscount 1 Ultra Douce King Size "Goudron" 0.7 mg., Nic. 0.07 mg.
Régulier "Goudron" 0.4 mg. Nic. 0.04 mg. Viscount 100 Extra Douce "Goudron" 4 mg., Nic. 0.4 mg.

PRO DUCEPP 1984.12.12 x 1